



# E-TANDEM

LA PLATTAFORMA PER CREAR RAITS E FUR-  
MAR TANDEMS LINGUISTICS®  
PER SCOLAS AUTAS SVIZRAS

CUDESCH DA NAVIGAZIUN  
TANDEM LINGUISTIC®



## ULTERIURAS INFURMAZIUNS



Place Robert-Walser 7  
Chascha postala 439  
2501 Bienne

Internet      [www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)  
E-mail        [forum@bilinguisme.ch](mailto:forum@bilinguisme.ch)  
Telefon        +41 32 323 22 80

EDIZIUN 2023

# INDICE

1	◦ TGI? CURA? NUA? CO? .....	4
2	◦ ILS INSCUNTERS DA TANDEM .....	7
3	◦ BIBLIOGRAFIA .....	8
4	◦ AGENDA DALS INSCUNTERS DA TANDEM .....	9
5	◦ NOTIZIAS PERSUNALAS .....	10

## 1. TGI? CURA? NUA? CO?

Duas personas cun emprimas linguas differentas sa decidan da furmar ensemen in TANDEM. Ellas s'obligheschan da gidar ina l'otra tenor lur atgnas spetgas a megliar lur enconuschientschas da la lingua estra respectiva. Las partenarias ed ils partenaris da TANDEM decidan a moda autonoma tge ch'els vulan emprender e co ch'els vulan cuntanscher questa finamira. Las participantas ed ils participants emprendan ed instrueschan a medem temp. A chaschun da mintga inscunter vegn il temp disponibel repartì egualmain sin las duas linguas (p.ex. 30 min. tudestg e 30 min. franzos).

La metoda da TANDEM As permetta ...

- ... d'exercitar regularmain la lingua partenaria
- ... da sviluppar ed amplifitgar Voss stgazi da plects
- ...da surmuntar Vossas bloccadas da s'exprimer a bucca en la lingua partenaria
- ...da scuvrir in'otra cultura

### TGI PO PARTICIPAR E SUT TGE CUNDIZIUNS?

Sa participar pon tuttas e tuts che vulan megliar lur enconuschientschas linguisticas, resguardond las suandantas premissas:

- Vus savais perfetgamain la lingua che Vus offris (almain nivel C1)
- Vus avais enconuschientschas da basa da la lingua partenaria (A1, anc meglier A2)
- Vus essas ina persona fidada, motivada, averta e respectusa

### CURA, QUANT SAVENS E QUANT DITG ANS INSCUNTRAIN NUS?

As convegni davart la frequenza da Voss inscunters e la durada da Voss TANDEM. As decidai cuminaivlamain suenter ina durada minimala d'in mez onn, sche Vus vulais cuntinuar cun l'instrucziun da TANDEM, interrumper ella per in temp u la terminar definitivamain. Il Forum da la bilinguïtad recumonda d'As inscuntrar mintg'emna in'ura u mintga duas emnas in'ura e mesa durant in temp total d'almain sis mais.

### NUA PUDAIN NUS ANS INSCUNTRAR REGULARMAIN?

Per inscunters persunals datti numerus lieus da s'inscuntrar: en in café, en in parc, sper in lai, en la cafetaria da Vossa firma u da Voss center da scolaziun, en in restaurant durant la pausa da mezdi, durant ina spassegiada, privat a chasa tar in dals partenaris.

Variar il lieu d'inscunter po promover la conversaziun e permetter da discurrer davart Voss interess e/u hobis cun Vossa partenaria u Voss partenari da TANDEM. Cun l'opziun da l'inscunter virtual n'essas Vos betg liada/lià ad in lieu. Vos stuais sulettamain sa convegnir cun Vossa partenaria u Voss partenari da TANDEM davart il tool da videoconferenza preferì (Skype, Facetime, Zoom, etc.).

## CO PUDAIN NUS CUNTANSCHER LAS FINAMIRAS?

Tge finamiras vulais Vos fixar e co las vulais Vos cuntanscher? Las suandantas dumondas pon esser in agid da s'orientar:

1. En tge situaziuns specificas u per tge motiv vuless u stoss jau utilizar la lingua partenaria?

- en il mintgadi: cun amias ed enconuschents, en mes ambient personal, per intents administrativs, etc.
- len la vita professiunala: communitgar cun clientas e clients, participar a sedutas, scriver e-mails u documents, leger infurmaziuns specificas, etc.
- durant il studi: participar a discussiuns en il rom d'in seminari, far referats, leger texts spezialisads, rediger texts, etc.

2. Tge meglieraziuns linguisticas vuless jau cuntanscher?

- schlargiar mes stgazi da plects
- s'exprimer a moda pli eloquenta en la lingua respectiva
- meglierar la pronunzia
- discurrer a moda pli currenta

3. Co emprend jau il meglier?

- naginas preferenzas spezialas
- cun agid d'exercizis, gieus, etc.
- a maun d'in text

## CURA E CO CURREGER LA PARTENARIA/IL PARTENARI?

As convegni cuminaivlamain cura e co che Vos vulais curreger in l'auter. As concentrai sin quai che Vossa partenaria u Voss partenari As vuless dir e na faschai betg stim mo dals sbagls. En ina situaziun da comunicaziun quinta en emprima lingua ch'ins emprova da chapir in l'auter.

- Gidai Vossa partenaria u Voss partenari en Vossa emprima lingua, sche Vos n'avais betg chapì tge ch'ella u el vul dir.
- Gidai suenter in zichel, sche Vos sentis ch'ella u el tschertga in pled specific.

- Curregi sbagls frequents che sa repetan.
- Offri a Voss visavi la pussaivladad da dumandar sez da vegnir curregì.

I dat differentas modas da curreger Vossa partenaria u Voss partenari da TANDEM:

- Dumandai suenter en Vossa emprima lingua, sche Vus n'avais betg chapì insatge.
- Formulai l'expressiun che Vossa partenaria u Voss partenari ha duvrà sbagliadamain anc ina giada endretg senza render attent explicitamain al sbagl.
- Numnai explicitamain il sbagl e declerai pertge che la formulaziun è stada sbagliada. Interrumpai curtamain il discurs per declerar quai.
- Nudai ils sbagls tipics ed als discutai cuminaivlamain a la fin da l'inscunter.

Empruvai differentas pussaivladads ed As adattai als basegns da Vossa partenaria u da Voss partenari da TANDEM. Prendai adina cun Vus in carnet da notizias, ma n'emblidai mai la suandanta devisa:

«Pli gugent discurrer cun sbagls che taschair senza sbagls!»



## 2. ILS INSCUNTERS DA TANDEM

Vus As cunvegns cuminaivlamain davart las finamiras d'emprender: Vus definis las finamiras che Vus vulais cuntanscher, Vus decidais co che Vus las vulais cuntanscher (exercizis, discurs classic, gieus, etc.) e determinais il ritmus da Voss inscunTERS tenor las recumandaziuns dal Forum da la bilinguitad.

Cun ina preparaziun anticipada pudais Vus estructurar meglier ils inscunTERS da TANDEM. En il cas ideal duessas Vus integrar en il discurs temas da discussiun, dumondas, in'activitad u in gieu. En questa moda evitais Vus temp pers e cuntanschais meglier Vossas finamiras personalas.

### ILS SUANDANTS TEMAS ÈN PER EXEMPEL ADATTADS PER INA DISCUSSIUN:

- infurmaziuns davart la famiglia, il temp liber, la lavur, la scolaziun, etc.
- barat d'opiniuns e discussiun (artigels, temas actuals, films, reportaschas...)
- activitads creativas (describer fotografias, dar gieus da cumpagnia...)
- approfondaziun da la lingua (modas da dir, proverbis, senn da pleds...)
- gieus da rollas (en situaziuns dal mintgadi concretas, en las qualas Vus avais fadia da s'exprimer en la lingua partenaria)

Sch'i dat difficultads en il decurs dal TANDEM u sche Vus duvrais cussegls, pudais Vus As drizzar da tut temp al Forum da la bilinguitad, per e-mail a [tandem@zweisprachigkeit.ch](mailto:tandem@zweisprachigkeit.ch) u per telefon sut il numer +41 32 323 22 80.

### INTGINAS IDEAS

Per chattar tschertas ideas d'exercizis ch'ins pudess profitar en sesidas da TANDEM dastg'ins simplamain scannar qua sut il QR-Code.



### 3. BIBLIOGRAFIA

En ils cudeschs sutvart chattais Vos ulteriuras ideas d'exercizis e da gieus da rollas. Intgins cudeschs pudais Vos consultar tenor curvegna tar il Forum da la bilinguitad.

<b>Dreke/Lind</b>	<b>2011</b>	<b>Klett</b>
Wechselspiel A1-B2 Interkative Arbeitsblätter für die Partnerarbeit		
<b>Dreke/Lind</b>	<b>2018</b>	<b>Klett</b>
66 Wechselspiele für die interaktive Partnerarbeit		
<b>Daum/Hantschel</b>	<b>2012</b>	<b>Klett</b>
55 kommunikative Spiele A1-C1		
<b>Laurens/Guimbretiere</b>	<b>2018</b>	<b>Hachette</b>
Focus : Paroles en situation multi-niveaux		
<b>Barféty/Beaujoin</b>	<b>2016/2017</b>	<b>Cle International</b>
Collection compétences expression orale - Niveau 1 (A1-A2) ou niveau 2 (B1)		
<b>Siréjols</b>	<b>2018</b>	<b>Cle International</b>
Communication en dialogues A2/B1 - Niveau intermédiaire		
<b>Schulverlag</b>	<b>2009</b>	<b>VCCC Verein</b>
Chunsch druus? Schweizerdeutsch verstehen		
<b>Sergio J. Lievano, Nicole Egger</b>	<b>2008</b>	<b>Bergli Books</b>
Hoi Et après		
<b>Pinheiro-Weber</b>	<b>2016</b>	<b>Editions La Sarine</b>
Dialäkt... A la rencontre des Alémaniques		
<b>Bailini/Consonno</b>	<b>2017</b>	<b>Hueber</b>
Ricette per parlare - Attività e giochi per la produzione orale A1 – C1		
<b>Pandolfi/Christopher/Semenzi</b>	<b>2014</b>	<b>OLSI</b>
Capito? Comprendere l italiano in Svizzera		
<b>Wacyn-Jones</b>	<b>1997</b>	<b>Pearson</b>
Pair Work 2. Intermediate Upper Intermediate, Penguin English		
<b>Wallwork University</b>	<b>1997</b>	<b>Cambridge University Press</b>
Discussions A-Z. Intermediate - A resource book of speaking activities		





# AGENDA DALS INSCUNTERS DA TANDEM

Nudai Voss inscunTERS da TANDEM en la suandanta tabella:

## TANDEM LINGUISTIC TRANTER

Num: \_\_\_\_\_  
Prenum: \_\_\_\_\_  
Emprender Lingua: \_\_\_\_\_

**E**

Num: \_\_\_\_\_  
Prenum: \_\_\_\_\_  
Emprender Lingua: \_\_\_\_\_

	Data	Temp (da las - fin las)	Lieu	Tema da discussiun	Visum
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					
17.					
18.					
19.					



